

Digital Humanities

Sektionsleitung / Section Supervision: Alberto Cantera, Beatrice Gründler

Raum / Room: Singapore (L 113), Manila (KL 29/139)

Organised Panels

Computational Contributions to the Social and Cultural Histories of the Islamicate World

Panel Conveners: Till Grallert, Maxim Romanov

The digital has become an integral part of contemporary human experience across the globe as well as our research practices to the extent that it has lost its conceptual significance. At the same time, the digital humanities (DH) have seemingly arrived at the conceptual and institutional centre of the humanities and social sciences. In parallel with an explosion of methods, theories, and disciplinary subfields, a reflexive turn within DH critically assesses digital technologies and their impact on scholarly knowledge production as well as the fields rootedness in the (neo)colonial Anglophone hegemony of the Global North. At the same time, DH face fundamental criticism from outside the field and stand accused of being wrongfully cherished by funders and practitioners—over-promising, yet constantly under-delivering. This is particularly true for those working on the cultural heritage of the Islamicate societies of the Global South.

Our work is severely impacted by theories, methods, and tools ill-suited and often dysfunctional for our research questions and cultural artefacts resisting digitisation, which requires mitigation strategies for every step in digital workflows. The onus for doing so is put on the individual scholar. In a double-bind, this inevitably leads to an even greater focus on methods, data collection, and tooling. The field of Islamicate DH therefore appears to be mainly concerned with digitising cultural heritage.

The proposed panel aims at answering this call by showcasing current research projects on the social and cultural histories of the Islamicate societies with a focus on their results and the application of digital methods not only for representing historical arguments but for developing inherently new forms of historical knowledge. The panel is open to submissions in English, German, French, and Arabic and we particularly invite contributions from researchers from Islamicate societies.

We do not intend to limit the geographic or temporal focus nor do we value some methods over others but the following list shall indicate the breath of potential approaches:

- Computer vision
- Text reuse detection
- Stylometric authorship attribution
- Network analysis
- Topic modelling
- Named entity recognition and disambiguation
- Geographic information systems

The Place of Catalogs: Current State and Historical Perspectives

Panel Conveners: Colinda Lindermann, Torsten Wollina, Larissa Schmid

This two day panel at the DOT 2022 brings together historical and contemporary perspectives on cataloging texts and/or objects, specifically but not exclusively of Oriental manuscript collections. Catalogs provide an essential tool for researchers and other interested parties alike. As a research subject, however, cataloging remains understudied. We are interested in the continuities, ruptures, and shifts in the production of catalogs on books and other objects up to the digital age.

We seek to address the following questions: What objective s, circumstances and decisions play a role in the cataloging process? How are these reflected in the availability and use of a catalog? How do catalogs accommodate the needs of their users? How do and will these needs change with a growing number of data a vailable in digital catalogues? What is the position of digital catalogs in virtual research environments? Do digital environments require a different approach to cataloging than its precursors? How can we ensure broad and equal access to the catalogs and the cataloged objects? How can the sustainability and availability of catalog data be guaranteed? And finally, what is the place of cataloging activities in the history of acquisition and collecting?

We invite researchers, librarians and data specialists to present on historical and current cataloging projects, their organizing principles, limits and challenges.

Digital Workflows at Multiple Levels: Insights from the AnonymClassic Project

Panel Convener: Theodore Beers

Discussant: Jonas Müller-Laackman

Digital tools and methods have been central to the AnonymClassic project from the start: this is an effort to build a database of manuscripts of *Kalila wa-Dimna*, and to create editions of their contents that reflect their participation in a sprawling, complex textual tradition. In order to pursue this work, we have needed to invest in the development of our own software solutions, as well as adapting pre-existing tools to fit our use cases. We have, for example, a multifaceted digital platform that enables us to curate metadata for the manuscripts that we have collected, and to transcribe their text in a consistent format.

What has become clear over time, however, is that a research project of this kind will benefit from digital infrastructure and workflows at many levels. One member of our team has written Python scripts for batch-processing images of manuscript folios. Another has built a simple web application that facilitates the comparative reading of passages in different published versions of *Kalila wa-Dimna*. When we think of digital humanities research, we often have in mind the construction of large datasets and the analysis thereof with computational methods. Indeed, the AnonymClassic project fits that model in some ways. But there is a broader conversation to be had about the tools that we can develop and integrate into our work, as we become more thoroughly “digital humanists.”

In this panel, members of the AnonymClassic team will speak about their contributions to digital aspects of the project, from architecting our core infrastructure to workaday scripting.

Presentations

Cataloguing and authority data recording in the scripts of the Middle East - from the practice of the FID Nahost (Halle)

Volker Adam (MLU Halle-Wittenberg, ULB Sachsen-Anhalt, Deutschland)

The Specialised Information Service Middle East, North Africa and Islamic Studies (FID) acquires literature on a large scale from the countries and in the languages of the so-called MENA region and makes it available nationwide. One central concern remains the visualisation of the digital or printed resources it provides via union catalogues, discovery systems and online subject bibliographies. The FID team creates its own meta and norm data according to the standards applicable in the German catalogue system. Increasingly, however, international data is also being reused, which corresponds more to Anglo-American standards. What does this increasing internationalisation of data exchange mean for everyday work in the catalogues?

A large part of the literature provided by the FID appears in the alphabets of the MENA region, including both right-left and left-right scripts. The recording of such titles or the generation of authority data (persons, corporate bodies, subject terms, work titles) in original script as well as the common romanizations (DIN, ALA-LC) is part of the daily routine and requires attention and accuracy to enable retrieval.

Some languages of the region have undergone multiple alphabet changes over the last two centuries - what needs to be considered in the standardisation of terms so that names, geographica, subject terms, for which many alphabet and transliteration variants exist, can be found in catalogue searches or when working in virtual DH environments?

The FID would like to present its experiences from its daily working practice and enter into an exchange with other participants.

The Preview Edition for selected text variants of Kalīla and Dimna manuscripts

Marwa M. Ahmed (Freie University, Germany)

The increasing availability of digital facsimiles represents a major advance for scholars around the world. The possibilities of digital image inspection and processing have substantially changed the study of manuscripts, even though certain codicological aspects (e.g., paper thickness, watermarks) cannot be ascertained from digital copies. The availability of digital images further enables research in automatic character recognition of manuscript hands and early printed books.

Kalīla and Dimna, an Arabic classic of world literature, has circulated across cultures and languages for nearly two millennia, with multiple versions depending on time, place and language. However, most of the surviving Arabic versions from the 7th/13th to 13th/19th centuries are only available as manuscripts (some illustrated). In order to critically edit these texts in a comparative way, digital copies of the manuscripts have to be obtained from libraries and archives, some of which are difficult to access.

The main aim of AnonymClassic's collaborative endeavor is a digital edition, for which the present Preview Edition, the topic of my talk, serves as a prototype. The edition of one chapter, "The Cat and the Rat," displayed with seven Arabic manuscripts, constitutes a first step to finally develop a larger digital edition and to provide an environment for digital access to the manuscripts. My work on the Preview Edition contributes to a new development that further explores uses of digital indexing, display, and networking options for such editorial projects.

Critical Edition, Septuagint, Psalms

Felix Albrecht (Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Germany), Malte Rosenau (Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Germany)

The presentation focuses on the new Psalter Project “Die Editio critica maior des griechischen Psalters” (Göttingen Academy of Sciences and Humanities), which started at the beginning of 2020. The different sections and functionalities of our web application are presented, as well as some of the challenges of the editorial work are illustrated. First, an overview is provided of the manuscript database and the image repository. Second, attention is drawn to one of the most urgent research tasks, namely the reconstruction of the fragmentary hexaplaric tradition. Third, the online working space is presented, in which the edition is going to be prepared.

ORACLEx (Open Research environment for the Ancient Chinese Lexicon)

Victoria Almonte (University of Tuscia, Italy), Paolo De Troia (Sapienza, University of Rome)

The Chinese Toponyms Database (CTD) collects Chinese geographical descriptions and proposes the most reliable identifications. The data collection led to the creation of a stimulating exchange network between scholars of various fields of research, and the compilation of the CTD has made it possible a reflection on several levels.

The main objective of ORACLEx is to create an online environment that allows scholars to trace the origin of Chinese toponyms and their use in ancient works and to undertake analysis paths, working simultaneously thanks to the cloud-based environment platform. In 2021 an online interface has been created. It makes the database usable both to simple visitors and to potential collaborators who, with the authorization of the supervisor, can autonomously insert new entries in the back end.

The aim is to create an interactive search platform in which scholars can search for a specific toponym, compare the various identification hypotheses, directly approach the classical texts from which the toponym was extrapolated and provide proposals and suggestions. The long-term goal is therefore to create an OPEN RESEARCH ENVIRONMENT in which, by logging in with their credentials, each researcher can, in addition to consulting, contribute and implement sources, results and hypotheses. The virtual user will have the lists of toponyms, geographical descriptions in Chinese and, where possible in English, available in a single platform in a uniform manner.

Collaboration with other scholars will make possible to create a real platform for exchange and comparison, where primary sources in different languages can be studied.

Digital humanities, or tools for digital humanists?

Theodore Beers (Freie Universität Berlin, Deutschland)

The concept of "digital humanities" -- not unlike that of "philology" -- is famously difficult to define. What qualifies as DH research? Must it involve the construction of corpora of data and the application thereto of computational analysis, generating insights that would not be possible through "analog" means? Or is there also a place in the digital humanities for the development of new tools and methods that become integral to the research process, but as augmentations of our traditional methods, rather than as replacements for them? One gets the sense that it would be foolish to set overly restrictive boundaries for "real" DH work, but that, on the other hand, a line needs to be drawn somewhere. We find ourselves in a continuously digitizing age, and there is a desire to distinguish the digital humanities, if possible, from the background noise of everyday life.

Rather than suggesting a clear answer, this paper aims to provoke discussion by examining part of the digital infrastructure of the AnonymClassic project. One of the tools that we have developed is a web application that facilitates the comparative reading of passages in Kalila and Dimna across many published versions of the book (in around a dozen languages so far). While this Kalila Reader is not a particularly complex utility, and while it performs no analysis of its own, it has become a key component in our workflow.

Katalogisierung und Digitalisierung der osmanischen Handschriften in der UB Tübingen

Timo Blocksdorf (Universitätsbibliothek Tübingen, Germany)

Die Universitätsbibliothek Tübingen hält 287 osmanische Handschriften in ihrem Bestand, die in ihrer Gesamtheit lediglich in einem (überwiegend) handschriftlich geführten Inventarverzeichnis nachgewiesen sind, welches 1848 begonnen wurde und noch bis heute fortgeführt wird. Der Bestand verfügt über einige Titel in unterschiedlichen Themenfeldern, über die bisher nur wenig bekannt ist und bietet außerdem breites Quellenmaterial für die Erforschung der Buchkultur im Osmanischen Reich.

Im Dezember 2021 hat ein von der DFG-gefördertes Projekt zur Katalogisierung und Digitalisierung dieser Handschriften begonnen. Dabei werden für alle 287 Stücke des Bestandes Katalogisate in der Datenbank des ebenfalls DFG-geförderten Projekts Qalamos angefertigt. Dementsprechend wird das dort angewendete Datenmodell übernommen, das bereits in mehreren Projekten zur Datenbank-gestützten Erschließung islamisch-orientalischer Handschriften seit 2008 zur Anwendung kam und durch Qalamos nun als Erfassungsstandard etabliert werden soll. Da die Daten anschließend zusätzlich in K10+ konvertiert werden, können bei diesem Vorgehen vergleichbare, langlebige und vielfältig nachnutzbare Daten produziert werden.

Der Vortrag möchte die beiden Hauptfragen thematisieren, die vor und zu Beginn des Projekts im Vordergrund standen und stehen: 1. Welche angestrebte Beschreibungstiefe ist angesichts der Größe und Diversität des Bestandes sowie der Projektlaufzeit anzustreben? 2. In Anbetracht des Spannungsfelds zwischen der Diversität der wissenschaftlichen Praxis in und zwischen den verschiedenen Philologien und sonstigen wissenschaftlichen Disziplinen einerseits sowie dem Streben nach Kontinuität in der bibliothekarischen Praxis andererseits: Welches Transkriptionssystem soll für die osmanischen Handschriften angewendet werden?

The Digitisation of the Arabic and Latin Corpus / Digitalisierung der arabisch-lateinischen Übersetzungen des Mittelalters

Andreas Büttner (Universität Würzburg, Germany)

Das Projekt "Arabic and Latin Corpus" digitalisiert die arabisch-lateinischen Übersetzungen des 10.-14. Jahrhunderts, um eine breite Datengrundlage für die Erschließung der arabischsprachigen Einflüsse in der europäischen Wissenschafts- und Philosophiegeschichte zusammenzustellen.

Die kontinuierlich wachsende zweisprachige Textsammlung aus arabischen Originalen und lateinischen Übersetzungen wird laufend auf einer eigens konzipierten Website veröffentlicht. Einen besonderen Schwerpunkt der Arbeit am ALCorpus bildet die Erstellung zweisprachiger Paralleltexte in Verbindung mit dem digitalen Lexikon "Arabic and Latin Glossary", das in einem separaten Beitrag vorgestellt wird.

Der Vortrag stellt die digitale Textsammlung des Projekts vor und präsentiert die dem Digitalisierungsprozess zugrundeliegende Infrastruktur, die vollständig auf quelloffene Software sowie offene Formate setzt und dadurch einen flexibel adaptierbaren, modularen und für andere Projekte nachnutzbaren Workflow darstellt.

Um eine zitierbare digitale Version der mittelalterlichen arabisch-lateinischen Übersetzungen nachhaltig zur Verfügung stellen zu können, kombiniert das Projekt eine technisch einfach und funktional gehaltene Website für die Präsentation der Texte und Metadaten mit einer öffentlich verfügbaren Datenbasis im in der DH-Community etablierten TEI-XML Format. Dabei dokumentiert das Projekt insbesondere auch den aktuellen Forschungsstand zu den Autoren, Übersetzern und Texten.

Die Transkription der Texte erfolgt überwiegend durch die manuelle Nachkorrektur von mittels Optical Character Recognition (OCR) erschlossenen Digitalisaten. Neben Open Source-Komponenten wie der halbautomatischen Layouterkennung LAREX und dem OCR-Engine Calamari kommt dabei eine eigens entwickelte Transkriptionsumgebung zum Einsatz, mit der unter anderem bereits etwa 190'000 Zeilen aus arabischen Drucken und Handschriften transkribiert wurden. Die dadurch generierten Daten werden zur kontinuierlichen Verbesserung der OCR-Modelle eingesetzt, um die Anzahl der Fehler und den Korrekturaufwand weiter zu verringern.

Corpus Avesticum Berolinense: an edition of the rituals in Avestan language

Alberto Cantera, Götz König, Jaime Martínez Porro (FU Berlin, Germany)

Corpus Avesticum Berolinense is long-term project funded by the DFG. It represents the first attempt to edit the entire Avestan Zoroastrian textual corpus within its ritual context, and to produce both printed and digital editions of the texts. CAB presents the Avestan texts in their performative ritual context, including the performative information found in the manuscripts and in the meta-ritual literature, so that the edition also functions also as a historical description of the ritual practice of the Zoroastrian communities. Furthermore, the Avestan rituals are dynamic and know numerous variations depending on various parameters (performance's time and place, dedicatory). CAB analyzes these variations on the base of the manuscript tradition and the Persian Rivāyāt. A software for displaying each ritual in all its possible variations according to the selection made by the user has been developed and will be presented.

CAB includes further tools like transliteration of single manuscripts, links to the manuscript (in collaboration with the colesly related project Avestan Digital Archive carried as well at the FU Berlin), collation software for generating text critical apparatus of each passage, grammatical information for each word and links of each word to the standard Avestan dictionary (Bartholomae's Altiranisches Wörterbuch).

Putting American Muslims on the Map

Ken Chitwood (Freie Universität Berlin, Germany)

A paradox still lies at the heart of the study of “global Islam.” Even with increased interest in Muslim communities beyond the Middle East and North Africa (MENA), its scope has still failed to fully incorporate geographies perceived to be marginal to an imagined “core.” In my presentation, I suggest that exploring Islam and Muslim communities in Latin America, the Caribbean, and the Latinx U.S. offers a view beyond this supposed “core” that further complicates and interrogates our conceptualization of “global Islam’s” landscapes — both literal and imagined. To help those not familiar with the field become acquainted with the diversity, distribution, and networked nature of Islam and Muslim communities in the Americas, I use Story Maps to digitally visualize the solidarities, partnerships, representative sites, and transregional lattices that mark and make up Muslim socialities in the region – from a small musallah built by Black Muslims in Barbados to the borderlands collaborations between U.S.-based Latinx and Mexican Muslims; from a Darul Uloom madrasah in rural Haiti to a Sufi durgah in the Patagonian mountains. Utilizing pictures, video, and audio alongside descriptions of the networks’ historical, economic, social, political, and environmental contexts showcases the transregional nature of Muslim “life” in Latin America and the Caribbean and how those “lives” are entangled with multiple contexts across the globe. I will present both my method of mapping Muslim lives in the Americas as well highlight some of the particular narratives and networks that the maps exhibit and explore.

Byzantine Studies, open source, Eastern Christian Studies, prosopography, Christian Orient

Tinatin Chitwood (Johannes Gutenberg University of Mainz, Germany)

This paper will present the digital component of the ongoing project MAMEMS (“Mount Athos in Medieval Eastern Mediterranean Society: Contextualizing the History of a Monastic Republic (ca. 850-1550)”), namely the creation of a prosopographical database encompassing all the monks, visitors and benefactors of the Holy Mountain over the course of the Middle Ages. This database, tentatively titled Prosopographica Athonica (PA), is being built using the open-source software OpenAtlas.

On a general level, the presenters will discuss the advantages and challenges of digital prosopography, and how newer, digital databases like PA can be integrated within the structure of traditional prosopography. Of particular interest for PA is the question of “depth of digitization”: to what degree should prosopographical entries be broken down into individual events and pieces of data, as opposed to a written synopsis of information on a person that might be found in traditional prosopographies?

More specifically, this presentation will also explore issues that are unique to creating an Athonite digital prosopography. For instance, how does one retain balance and usability while reflecting the often multilingual and cross-cultural nature of the persons covered by PA? Should one identify a person who at some point in his life was tonsured primarily as a monk or as a layperson?

The presentation will discuss these questions on the basis of examples from PA, and show how these issues were addressed by using the architecture of OpenAtlas.

Tracking Cycle and Being Smart: Technology and Embodiment of Menstrual Practices

Jawhar Colakkathodi (University of Calicut, India)

In our technology mediated social life, self-tracking become a common social practices. Self-tracking is all about, how and why people record, analyze, and reflect on data about themselves. Recently, this became a fascinating area of social research which looks at the social, cultural and political dimensions of self-tracking. There are different digital media technologies such as websites, online platforms, mobile apps and wearable devices. This new Self-tracking technologies play an important role in the way women understand their bodies and health. This self monitoring and readily available information helps them to plan control over their own body and daily routines.

There are end numbers of applications available in the play store. From fertility trackers to pregnancy monitors, such as Period Tracker, Clue, Glow, Ovia Fertility, iBreast Check, iPeriod, Monthly Cycles etc. these apps helps to get updates about menstrual cycle, app predicts next period and fertility. This paper is a part of a larger study on critical digital health studies in general and the self tacking technologies and their socio-cultural and politico-economic implications over the identity and behavioral patterns of the individuals in particular.

In this context this presentation address following questions, first, how these technological interventions helps to overcome conventional taboos related with menstrual practices? How this new technologies shape the personalities and identities of the women? Is human body is a predictable machine as these wearable and apps imagined? How it effect the privacy concerns of the users and wearer?

Development of an oXygen-based framework for editing Ottoman texts in the case of lyrics

Neslihan Demirkol (University of Münster, Germany), Frauke Pirk (Johannes Gutenberg University Mainz, Germany)

In this presentation, we would like to discuss the opportunities of an oXygen-based framework for editing Ottoman texts. The framework has been developed by Frauke Pirk to be used in the project Corpus Musicae Ottomanicae (CMO) based at the University of Münster. The presentation consists of two parts. The first is dedicated to the technical details of why such a framework is needed and based on which principles of general text edition features as well as the ones specific to Ottoman textual studies. It also mentions how the suggested framework make them accessible and easy-to-use for the text editors who are not familiar with the oXygen.

The second part of the presentation is dedicated to the end-user experience. In this part, the end-user explains and shows cases from an edition completed by using the suggested TEI framework. The framework is developed for the edition of Ottoman song texts. The song texts appear in musical score mecmuas. The sample cases are selected to show the solutions offered by the oXygen-based framework to specific questions of Ottoman text edition. The presentation also touches upon the issue of creating the map of intertextual relations of control texts and variant readings. We hope that the presentation would bring the oXygen-based framework into the attention of the text editors and researchers in the field of Ottoman studies.

Das Electronic Babylonian Literature Projekt: Eine Zwischenbilanz

Zsombor J. Földi (Ludwig-Maximilians-Universität, Deutschland)

Das im April 2018 gestartete und von der Alexander von Humboldt-Stiftung geförderte Projekt Electronic Babylonian Literature hat es zum Ziel gesetzt, die Rekonstruktion der fragmentarisch erhaltenen assyrisch-babylonischen Literatur durch die Anwendung künstlicher Intelligenz zu beschleunigen bzw. zu automatisieren. In diesem Vortrag werden die wichtigsten Bestandteile des Projekts, die verwendeten Methoden und das Potenzial der für das Projekt entwickelten Suchmaschine dargestellt, sowie einige der bisherigen Erfahrungen und Ergebnisse präsentiert.

Was war wo? Geo-Tools für die historische Islamwissenschaft

Kurt Franz (Universität Tübingen, Deutschland)

„Im Raume lesen wir die Zeit“ (Karl Schlögel) – jedoch ist die Lage vieler Siedlungsorte und Stätten der islamischen Geschichte nicht bekannt, sondern muss eigens lokalisiert werden. Diese Aufgabe wird erschwert durch Probleme des Ortsnamenswesens wie Siedlungsabbruch oder -verlagerung, Namenswandel und -wanderung, Homonyme, Umbenennung, Mehrsprachigkeit, Umschriften usw. Welche elektronischen Instrumente stehen für die Georeferenzierung (Geocodierung, Geotagging) ortsbezogener Angaben aus Schriftquellen zur Verfügung?

Besondere islamhistorische Werkzeuge fehlen. Der Beitrag zeigt darum die Nutzbarkeit einiger der wichtigsten allgemeinen und gemeinfreien Findemittel auf. Dabei lassen sich drei Suchstrategien unterscheiden: 1. namensbasierte Abfrage von Ortsnamen-Datenbanken, 2. raumbasierte Suche mittels Earth-Browsern und Mapping-Tools und 3. bildbasiertes Stöbern in Photosammlungen und Citizen-Science-Portalen. Anhand beispielhafter Suchaufgaben stelle ich einen Arbeitsablauf vor, der die drei Verfahren kombiniert und aneinander zu überprüfen hilft.

Die angeführten Ressourcen sowie eine Bibliographie nicht elektronisch verfügbarer gedruckter Gazetteers werden zum DOT online zusammengestellt.

Toward an Islamic Cultural Archive”: A Multilingual Database in WissKI

Britta Frede, Rüdiger Seesemann, Myriel Fichtner (Africa Multiple - Cluster of Excellence, University of Bayreuth, Germany)

Since July 2019, the Africa Multiple Cluster of Excellence at the University of Bayreuth has been funding the creation of an Islamic Cultural Archive (ICA), based on an expanding database pertaining to Islamic culture in Africa. An interdisciplinary and transcontinental team of researchers, supported by IT specialists, pursues the project through individual but interconnected studies revolving around Islamic learning in Africa. The proposed presentation will give an overview of the ICA project, which seeks to develop new approaches to the handling of data through establishing an ontology-based digital research environment building on the WissKI platform and its development software. The members of the research team collect a wide variety of data pertaining to Islamic learning in selected African countries and connect their diverse data sets to create synergies between various research foci and interests, ranging from the nexus of Islamic learning and knowledge production, dissemination, and acquisition to the socio-religious, political-economic, and cultural dimensions of Islamic learning. In this presentation, we will show how our database allows us to collect and archive different types of data, generate metadata through a systematic taxonomy, and connect data beyond language barriers. Most notably, our data description method links the data through multilayered and multilingual tags, as well as through comprehensive cross-references, thus constituting an innovative way of data handling that can benefit researchers in Islamic Studies as well as cultural and literary studies more broadly.

The Fihris of Paul Sbath, or: cataloguing as a mirror of identity in the early 20th-century Middle East

Celeste Gianni (HMML (Hill Museum & Manuscript Library), US)

The Syrian Catholic priest Paul Sbath (Aleppo, 1887 – 1945) is regarded by some as one of the most controversial collectors of the twentieth century due to the mysterious circumstances under which he obtained and consolidated his collection of 1,325 manuscripts, part of which he sold to the Vatican Library in 1927. Less famous as a scholar, Sbath spent his life trying to represent through his publications – including several manuscript catalogues- the important heritage of the Eastern Christian community, having in mind a diverse audience that included, among others, the local Christian and Muslim communities, international Christian communities as well as orientalists and European travellers and residents.

Sbath published the catalogue, “Fihris: Catalogue de manuscrits arabes” between 1928 and 1940, a pivotal time in the political, social, and cultural history of the Middle East. On the one hand, this catalogue could be read as the meticulous work of a manuscript collector wanting to keep track of manuscript copies that could potentially be acquired and traded. On the other hand, the *Fihris* could be interpreted as a personal statement of Sbath’s identity as a Syrian Arab Catholic priest striving to highlight his heritage and represent the identity of his community at this dramatic time of history.

This paper will look at how the structure, composition, and contents of the *Fihris* reflects Sbath’s identity crisis and his struggle to find his place in the new challenging world he lives in.

Looking at the iceberg from below the waterline: stylometric authorship attribution for anonymous periodical article

Till Grallert (Humboldt-Universität zu Berlin, Germany)

Everyone with even a superficial knowledge of Arabic periodicals, both newspapers and journals, published before the end of the Ottoman Empire will be aware of the dearth of bylines. Yet, the question of authorship has not received much attention in existing scholarship. The implicit and unchallenged hypothesis that editors-cum-owners listed in the mastheads/imprints are the sole authors of all the anonymous texts, allows to conflate a periodical with a single, almost exclusively male, person. Such a synonymous use of "Rashīd Riḍā" and "al-Manār" or "Muḥammad Kurd 'Alī" and "al-Muqtabas" can be observed across the board. However, there are at least three issues with this hypothesis:

1. It remains empirically untested.
2. It cannot be upheld in view of the most basic knowledge of periodical production and individual biographies of their editors.
3. It is ignorant of the specific local and historical contexts and cannot equally apply to the thousands of periodicals published in the Eastern Mediterranean between 1800 and 1918.

Recent developments in machine-learning based OCR/HTR and the availability of modelled digital editions that provide the necessary segmentation into articles allow for the first time to tackle these issues with computational methods. Based on the "Open Arabic Periodical Editions" corpus of six periodicals, published in Baghdad, Cairo and Damascus between 1892 and 1918, this paper will present results of stylometric authorship attribution and a network analysis of the bibliographic information.

Topic modeling of Nahda texts

Stephan Guth, Jonathan Jonsson (University of Oslo, Norwegen)

Die große Anzahl von Texten verschiedener Genres, die inzwischen in digitalisierter Form zugänglich sind, erlaubt (unter vielem anderem) auch neue Zugänge zur Nahda und deren "mindset". Am Beispiel einiger bei <hindawi.org> frei erhältlicher Werke aus dieser Zeit sollen Vorgehensweise und Perspektiven des Topic Modeling, eines in den Literaturwissenschaften mittlerweile recht häufig angewandten Verfahrens, beleuchtet werden. Dieses Verfahren ist v.a. deshalb interessant, weil es auf künstlicher Intelligenz beruht: auf der Grundlage von Wordhäufigkeit in den Corpora findet der Computer die Themen, um die es in den Texten offenbar geht, (bzw. listet mehrere solcher topics auf) und zeigt (z.B. in Form von Word clouds), welche Begriffe im untersuchten Zeitraum zum jeweiligen Themenfeld gehören. Das Verfahren bietet zahlreiche Chancen, ist aber freilich auch mit einigen Risiken behaftet; beide Aspekte sollen erörtert werden.

Der Orient in den Vitrinen der Oktoberrevolution. Orientalische Museen in Moskau der 1920er Jahre

Tobias Haberkorn (JLU Giessen, Deutschland)

Am 11. November 1918 jährte sich die Gründung des Asiatischen Museums der Russischen Akademie der Wissenschaften in Petrograd bereits zum hundertsten Mal. Zum Jubiläum, so schrieb der Leiter des Museums Sergej Oldenburg, sollte eine Bibliographie und Beschreibung der gesammelten Handschriften, ein „Kurzes Taschenbuch“^[1] veröffentlicht werden, die in diesem Jahrhundert zusammengetragen wurden. An dieser Episode wird deutlich, dass die Orientalistik an der Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg auf eine lange Tradition zurückblicken konnte. Der Aufbau eines orientalischen Museums in Moskau kam dagegen erst nach der Oktoberrevolution von 1917 zustande. Woher kamen die Bestände und durch welche Instrumente wurden diese angelegt und aufgefüllt? Welche Vorstellungen hatten die Museumsmacher und ihre Direktoren zur thematischen Ausrichtung der wissenschaftlichen Orientalistik? Wie prägten sie somit den Blick auf den Orient in der frühen Russischen Sozialistischen Föderativen Sowjetrepublik?

Der Beitrag behandelt diese Fragen vergleichend an den Moskauer Museen: *Ars Aziatika* und dem Museums-Institut des klassischen Orients in den Jahren 1918-1930. Ein besonderer Schwerpunkt wird dabei auf die Vorstellungen und Umsetzungen der kulturpolitischen Akteure Moskaus gesetzt, die die Einrichtung und Ausdifferenzierung orientalischer Museen intendierten und organisierten. Unter Rückgriff auf Museumsführer und Ausstellungskataloge aus den 1920ern wird nicht nur auf die Hintergründe einzelner Direktoren geschaut, die alle im Russischen Zarenreich ausgebildet wurden, sondern auch auf verschiedene Privatsammlungen Moskauer Mäzene eingegangen, die am Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts zusammengestellt wurden.

^[1] Vgl. Ol'denburg, S. O. Predislovie, in: *Aziatskij Muzej. Rossijskoj Akademii Nauk*“ 1818-1918, Peterburg“ 1920, S. I- II, hier S. I.

Statistical Analysis of Early Islamic Narratives Transmission

Danny Halawi (University of California, Berkeley), Maroussia Bednarkiewicz (Universität Tübingen, Germany), Mairaj Syed (University of California, Davis)

Current scholarship describes the transmission of aḥādīth, the narratives that retold the words and deeds of Islam's authority figures, as either oral/aural or written. Yet, in the early Arabic literature concerned with aḥādīth we find more nuanced descriptions of various modes of transmission. To which extent are these descriptions reflected in the chains of transmission included in the aḥādīth? Can we refine our understanding of transmission modes throughout Islamic history with a more comprehensive analysis of these chains? To tackle these questions, we have gathered a corpus of 638'237 annotated chains of transmission to explore to which extent the terms found in these chains can inform us about the modes of transmission used by the transmitters. Applying advanced statistical methods together with cross-validation and visualisation techniques, we analysed the 33 terms of transmission and 426 variations thereof appearing in our corpus. We discovered that in the earliest period of hadith transmission, from 12 to the year 400, the mode of transmission between transmitters was documented with the multivalent preposition 'an. A decisive yet gradual shift was observed from the year 80 Hijrī. We noticed a pronounced increase in the usage of terms with the root "ḥ-d-th", which is held to denote a much more unequivocal mode of transmission. About a century later, "ḥ-d-th" had almost entirely displaced 'an. On the basis of this promising result, we will reassess some assumptions about narratives transmission, and reflect on the complementarity of statistical and traditional close textual analyses.

sikka:būya – ein Themenportal zur Münzprägung der Būyiden

Sebastian Hanstein (Univ. Tübingen, Deutschland)

Vorgestellt wird die interdisziplinäre Entwicklung des ersten Online-Themenportals der islamischen Numismatik. Neben einem innovativen Typenkatalog sollen darin neue digitale Anwendungen zur Analyse und aussagekräftigen Visualisierung jener Fülle von Informationen geboten werden, welche insbesondere (aber nicht nur) in den umfangreichen Inschriften islamischer Münzen gespeichert ist. Ausgewählt wurden hierfür die Prägungen der (schiihisch gesinnten) Būyiden-Dynastie, welche im 10. und 11. Jh. unter Berufung auf vorislamische Traditionen über weite Teile Irans und Mesopotamiens gebot und das Bagdader Kalifat kontrollierte. Ihr Reich stellte einen komplexen Herrschaftsverband dar, in dem unter wechselnder Führung verschiedene, oft rivalisierende Būyiden-Linien regierten und auch diverse Vasallendynastien integriert waren. Die Münzen geben hierüber urkundenartig Auskunft, indem auf ihnen nicht nur Prägeort und -jahr genau angegeben sind, sondern auch all die Machthaber, welche es auf Grund ihrer Stellung in der hierarchischen Ordnung zu nennen galt. Zu den Zielen von sikka:būya gehört es, diese Informationen zu Machtverhältnissen und Herrschaftsstrukturen, aber auch weitere numismatische Merkmale, welche etwa Rückschlüsse auf die ökonomische und kulturelle Entwicklung erlauben, systematisch zu erfassen, zu verknüpfen und so auswertbar zu machen. Hierzu dient in erster Linie eine interaktive Kartographie-Anwendung (Web-GIS), welche etwa gezielte Abfragen in Form auswählbarer Kombinationen von Orten, Personen und Zeiten ermöglicht. Beispielsweise kann so in Hinblick auf būyidische Teilfürstentümer oder rivalisierende Kalifen ermittelt werden, wer wo und wann die Oberherrschaft einer bestimmten Person anerkannte/ablehnte, wobei die Abhängigkeiten, Hoheitsgebiete usw. über eine spezielle (Farb- und Form-)Symbolik deutlich werden...

ChronBMM: Bayesian Mixture Models für die Datierung von Textkorpora

Oliver Hellwig (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Institut für Sprache und Information), Sven Sellmer (Universität Zürich, IVS), Sebastian Nehrdich (Adam Mickiewicz University Poznań, Institute of Oriental Studies)

Diachrone korpuslinguistische Untersuchungen setzen voraus, dass die zeitliche Struktur des untersuchten Korpus bekannt ist. Während diese Voraussetzung für die zentralen Texte vieler europäischer und ostasiatischer Korpora erfüllt ist, variieren die in der Forschung vorgeschlagenen Datierungen vormoderner indischer Texte oft um mehrere Jahrhunderte. Besonders unsicher sind die Datierungen von Texten, die im vedischen Sanskrit im zweiten und ersten Jahrtausend v.u.Z. verfasst sind. Da das umfangreiche vedische Korpus eine wichtige Quelle für die linguistischen und sozio-kulturellen Entwicklungen in dieser Zeit bildet, stellt die chronologische Unsicherheit ein echtes Problem für die sprach- und kulturgeschichtliche Forschung dar.

Das hier vorgestellte Projekt entwickelt probabilistische Bayessche Modelle (Bayesian mixture models, Markov random fields), die auf Grundlage von linguistischer Evidenz eine genauere Datierung dieser Texte ermöglichen sollen. Anders als qualitative textgeschichtliche Untersuchungen stützt sich das Projekt nicht nur auf eine kleine Zahl handverlesener morphosyntaktischer Merkmale, sondern zieht ein breites Spektrum linguistischer Merkmalsklassen heran. Ein besonderes Augenmerk liegt dabei auf der Syntax des Vedischen, wofür bereits ein datenbasierter syntaktischer Parser entwickelt wurde.

Der Vortrag gibt eine Übersicht über den Aufbau und die zentralen Forschungsannahmen des Projekts, beschreibt die in diesem Kontext entwickelten Ressourcen und präsentiert Zwischenergebnisse zu diachronen Entwicklungen in der vedischen Syntax.

The Multimedia Yasna (MUYA) Project

Almut Hintze, Céline Redard (SOAS, University of London, United Kingdom)

This talk provides an overview of the project The Multimedia Yasna, which is funded by the European Research Council with an Advanced Investigator Grant (2016–2022).

The first part, presented by Almut Hintze, discusses the general approach of the project to the sources and the methodology for editing Avestan texts on the basis of multiple witnesses. The electronic tools used in the editorial process will be presented and explained.

The second part, presented by Céline Redard, will be devoted to the interactive film of the Yasna ceremony. After going through the user interface and explaining how the data have been gathered, the talk will focus on the detection of the objects and the technology used to achieve this.

Finally activating the potential: The Audition Certificate Platform

Konrad Hirschler (Universität Hamburg, Germany)

Arabic manuscripts contain an outstandingly large number of notes that owners and users wrote on them, among them audition certificates (*samā'āt*). These certificates documented the public reading of a text during which students received the right to transmit this text further. On account of their wide dissemination and central position in transmitting scholarly authority these certificates represent a treasure trove of prosopographical, topographical and other data. Audition certificates have been a scholarly resource throughout the 20th century. Yet, despite their enormous potential for adding to our knowledge of cultural history, they have remained on the margins of our scholarly practices. Those studies that did employ them did so in a piecemeal fashion of rather small and arbitrarily selected corpora. The resources we have so far are neither sufficient to identify them in the first place (missing metadata) nor to use them in an efficient manner (absence of digitized texts). This paper presents the Audition Certificate Platform as a tool to integrate this source genre finally into our scholarly practices.

Handschriftenerschließung: gestern, heute, morgen

Katrin Janz-Wenig (Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Germany)

Wer die wissenschaftliche Erschließung von Handschriften bzw. historischen Bibliotheksbeständen angehen möchte und für diese Vorhaben Mittel einwerben muss, sieht sich unweigerlich mit zahlreichen Fragen konfrontiert: Ist der klassische, gedruckte Handschriftenkatalog noch zeitgemäß? Sollte man nicht besser die Ergebnisse von vorneherein in Form von Datenbanken der Öffentlichkeit und Wissenschaft zugänglich machen? Für wen werden die Daten überhaupt erhoben (gerade in einer Zeit, in der handschriftlich überliefertes Material wesentlich schneller digitalisiert als formal und inhaltlich erschlossen wird)? Wie können wir das von uns bereitgestellte Wissen an die nächsten Generationen verständlich und zuverlässig weitergeben?

Der Beitrag versucht, zu den hier angerissenen Fragen Lösungsansätze zu skizzieren und zu einer weiterführenden Diskussion anzuregen. Im Zentrum stehen hierbei aktuelle und künftige Projekte, die an der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg angesiedelt sind bzw. in Kooperation mit dieser durchgeführt werden. Ergänzt wird diese Vorstellung zudem durch entsprechende Erfahrungen, die die Referentin im Rahmen verschiedener Handschriftenerschließungsprojekte im In- und Ausland erwerben konnte. Das Spektrum reicht hierbei von DFG geförderten Erschließungsprojekten, deren Ergebnisse in klassisch gedruckten Handschriftenkatalogen vorliegen bis hin zu Projekten, die ihre Resultate ausschließlich in digitaler Form präsentieren. Darüber hinaus wird auch auf Aspekte der Vermittlung in der universitären Lehre eingegangen.

Editing and publishing the Arabic and Latin Glossary: digital aspects / Das Arabic and Latin Glossary und seine digitale Infrastruktur

Barbara Jockers (Universität Würzburg, Germany)

Im Projekt "Arabic and Latin Glossary" wird ein Beleglexikon zu den arabischen wissenschaftlichen Texten erstellt, die vom späten 11. bis ins 13. Jahrhundert ins Lateinische übersetzt wurden und in einer modernen Edition mit lateinisch-arabischem Glossar vorliegen. Dieses ursprünglich eher mit dem Blick auf die mittelalterliche lateinische und moderne westliche Rezeption dieser Texte hin konzipierte Glossar hat durch seine Konvertierung in XML und die dadurch ermöglichte online-Veröffentlichung auch großen Wert für die Arabistik und Islamwissenschaft erhalten.

Inzwischen ist nicht nur das lateinisch-arabische Basis-Modul des Glossary online, das bereits auf dem Orientalistentag in Marburg im Rahmen des Panels "Antikes Wissen in arabischer Sprache" vorgestellt wurde, sondern auch zwei weitere Module, das arabisch-lateinische und das arabisch-englische. Diese werden automatisch aus den Daten des lateinisch-arabischen Moduls erstellt. Das arabisch-englische Modul ist ein Lexikon zur arabischen Wissenschaftssprache von ihrer Entstehung im 2./8. bis ins 7./13. Jahrhundert. Weil bei der Bearbeitung nach dem lateinischen Alphabet vorgegangen wird, enthält es bereits jetzt 1740 arabische Wurzeln durch das ganze arabische Alphabet.

Unterstützt wird die Arbeit am Glossary durch das Partnerprojekt Arabic and Latin Corpus, das in einem separaten Beitrag vorgestellt wird. Im Workshop können nach einer ersten Vorstellung des Projekts je nach den Wünschen der TeilnehmerInnen verschiedene Themen beleuchtet werden: der EDV-gestützte interne Workflow, die automatische Umkehrung vom lateinischen zu den beiden arabischen Modulen des Glossary oder die Sortierung arabischer Lemmata innerhalb einer Wurzel.

Creating a Dynamic Knowledge Graph for the Arabic Manuscript Tradition

Daniel Kinitz, Thomas Efer (Saxon Academy of Sciences and Humanities, Leipzig, Deutschland)

How can we generate and integrate information on manuscripts in such a way that research can gain new insights? Bibliotheca Arabica's digital research platform aims to support researchers to shed new light on the production, transmission, and reception of Arabic literatures from the 12th to the 19th century. The heterogeneity of the sources - especially manuscript catalogues, reference works and manuscript notes - creates the need for a flexible approach to generate and process manuscript-related data. That is to say, a research platform has to be more than a static repository, granting access to more or less known facts. Rather, creating a knowledge graph for the Arabic manuscript tradition requires a dynamic, multi-layered modelling of data as well as a flexible workflow of data integration.

This includes the retroactive, increasing tapping of sources, implemented through a flexible data extraction process, a permanent enrichment of existing data, e.g., cross-linking entities, as well as flexible authority control, taking new findings into account. No fixed input mask is used, but rather different layers of data (catalogue layer, processing layer, output layer) are being integrated, thereby allowing for contradicting fact(oid)s and differing categories. While recording and cross-linking entities like works, manuscripts, and related agents, the platform makes the provenance chain of each factual statement transparent and enables researchers to assess the quality of a specific source.

The talk will present approaches and best practices in the making and show relevant features of Bibliotheca Arabica's new research platform.

The Metaphysical Foundations of Tibetan Tantra

Christian Thomas Kohl (Freie Universität Berlin (FUB), Alumnus, Germany)

By the 7th century a new form of Buddhism known as Tantrism had developed through the blend of Mahayana with popular folk belief and magic in northern India. Similar to Hindu Tantrism, which arose about the same time, Buddhist Tantrism differs from Mahayana in its strong emphasis on sacramental action. Also known as Vajrayana, the Diamond Vehicle, Tantrism is an esoteric tradition. Its initiation ceremonies involve entry into a mandala, a mystic circle or symbolic map of the spiritual universe. Also important in Tantrism is the use of mudras, or ritual gestures, and mantras, or sacred syllables, which are repeatedly chanted and used as a focus for meditation. Vajrayana became the dominant form of Buddhism in Tibet and was also transmitted through China to Japan, where it continues to be practiced by the Shingon sect.

This is the usual understanding of Tibetan Tantra. With a feeling of great dismay, I regret to say that this is an understanding without any foundation. Tibetan Tantra is nothing more than an exotic superstition or a kind of shamanism when separated from its metaphysical foundations.

Software Use in AnonymClassic

Mahmoud Kozae (Freie Universität Berlin, Germany)

Computers optimize scholarly activities in many ways. They speed up tasks and guarantee the production of better structured and more sustainable data. However, using computer-based methods adds complexity and requires more advanced knowledge. The AnonymClassic team decided to develop tools specifically for the project's needs with easy interfaces operable with minimal instruction. The software spares project members extensive technical training, allowing them to focus on their already complex areas of investigation.

Each activity within the project has its own set of dedicated tools. First, two interfaces handle the collection and display of manuscripts' descriptive codicological, bibliographical, and literary data. The data collection interface guides the user through the entry of multiple features of each manuscript. Based on a schema designed by the project's principal investigator, the interface indicates which values apply to each feature. The descriptive data display interface helps survey and filter the entered data. Second, transcribing is subdivided into three steps: layout analysis, line detection, and text entry, each supported by a dedicated tool. The layout analysis tool serves to determine the elements of each page: images and text. The line detection tool divides each page's facsimile into separate boxes, each defining a line. With the text entry tool, an editor types in the respective text. Third, two tools handle text analysis, namely text segmentation, which assists in dissecting the transcribed text into narrative units and cross-analysis of transcribed pages from different manuscripts to visualize similarities and variations.

Das Projekt Database and Dictionary of Greek Loanwords in Coptic (DDGLC): Ein Fortschrittsbericht

Frederic Krueger, Katrin John (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Nach einer zweijährigen Pilotphase begann im November 2012 die auf 12 Jahre ausgelegte DFG-Langzeitförderung des Projekts Database and Dictionary of Greek Loanwords in Coptic unter der Leitung von Prof. Tonio Sebastian Richter, welches ursprünglich am Ägyptologischen Institut –Georg Steindorff– der Universität Leipzig und seit 2015 am Ägyptologischen Seminar der Freien Universität Berlin affiliert ist. Der Projektleiter, der Arbeitsstellenleiter und die Expertin für IT/Digital Humanities koordinieren die Arbeit eines Teams von drei Lexikograf:innen und zwei studentischen Hilfskräften, mitunter unterstützt durch Gastwissenschaftler:innen und Praktikant:innen. Das DDGLC-Projekt hat zum Ziel die Erfüllung eines koptologischen Jahrhundertdesiderats: Ein umfassendes Wörterbuch (in traditionell gedruckter Form aber auch und vor allem als zeitgemäße Datenbank) der griechischen Lehnwörter im Koptischen, der jüngsten Sprachstufe des Ägyptischen. Dieses enorme Lehnwortsubstrat wurde von der Lexikografie bislang ignoriert, obwohl es den wohl am besten dokumentierten und intensivsten Fall von Sprachkontakt in der Antike darstellt und allen Lesenden koptischer Texte seit jeher ein essenzielles Nachschlagewerk fehlt, das durch den Gebrauch griechischer Wörterbücher nur mühsam und oft gar nicht adäquat ausgeglichen werden kann. In dieser Präsentation geben der Arbeitsstellenleiter und die IT/Digital-Humanities-Expertin neben einem Überblick über die Ziele und Entwicklung des Projektes im Hinblick auf Konzepte, Struktur und Arbeitsweise außerdem anhand ausgewählter Beispiele einen praxisorientierten Einblick in die digitale Arbeitsumgebung und Artikelredaktion des Projektes.

Dokumentation, Quelle, Ressource – die Digitalisierung der Grabungsfotografien aus Samarra am Museum für Islamische Kunst und ihre Bereitstellung als Forschungsdaten

Miriam Kühn (Staatliche Museen zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Deutschland)

Archive, insbesondere die Fotoarchive der Museen rücken zunehmend in den Blickpunkt der Öffentlichkeit, um Fragen nach dem rechtmäßigen Erwerb von Sammlungsobjekten zu beantworten. Dies trifft im Besonderen auf die Fotografien von Ausgrabungskampagnen zu, auf denen Sammlungsobjekte in ihren Fundzusammenhängen, aber auch die Umstände, unter denen sie ausgegraben wurden, dokumentiert sind.

Das Museum für Islamische Kunst digitalisierte 2021/22 die fotografische Dokumentation der Ausgrabungen in Samarra (heute Irak). Zwischen 1911 und 1913 fanden dort unter der Leitung Friedrich Sarres, des Direktors der Islamischen Abteilung des Kaiser-Friedrich-Museums, und seinem Kollegen Ernst Herzfeld die ersten systematischen Ausgrabungen eines islamischen Fundplatzes statt. Die fotografische Dokumentation der Fundkontexte und Funde war damals bereits gängige Praxis.

Die ca. 1.500 nun digitalisierten Glas- und Kunststoffnegative wurden in der Datenbank der Staatlichen Museen MuseumPlus erfasst. Neben der physischen Beschreibung der Objekte stand die Bestimmung und Erfassung der dargestellten Inhalte im Vordergrund. Wesentlicher Bestandteil der Arbeit war zudem die Verknüpfung der historischen Fundsituationen und -aufnahmen mit den heute in der Sammlung vorhandenen Objekten. Letztere wurden in großen Teilen bereits in einem vorhergehenden Projekt digitalisiert. Ab März 2022 sind die Digitalisate und ihre Metadaten in der Online-Datenbank der Staatlichen Museen zu Berlin verfügbar.

Ohne Zweifel sind die Digitalisierung und Veröffentlichung dieser fragilen und einmaligen Zeugnisse bereits jetzt ein Gewinn. Der Vortrag stellt die Digitalisierung der originalen Großformatplatten und deren Besonderheiten vor. In einem weiteren Schritt werden Fragen nach dem Mehrwert dieses Pilotprojektes für andere Museen und die Provenienzforschung gestellt. Schließlich wird die Anschlussfähigkeit dieses Pilotprojektes an die Digital Humanities diskutiert.

Quantitative Analysis of Bayazid II's Palace Library

Istvan Lanczky (Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Hungary)

The catalogue of Bayazid II's (d. 1512) Palace Library is a unique witness of the flourishing Ottoman scientific milieu in the 15th-century. Although it is a text that requires a classical philological toolkit, it is also a database that allows for a different, quantitative perspective, focusing on the numerical and statistical properties of the dataset. The following quantitative analysis is based on the results of the Hungarian Avicenna Institute of Middle Eastern Studies' project on the library catalogue, which processed the manuscript (MS Török F. 59) with a unified identification method producing a summarized index of authors and titles in the library.

This paper presents the result of quantitative analysis based on the inner, numeric structure of the library stock, consisting of two short case studies. The first surveys the entire content of the library, highlighting the most popular authors, their regional and chronological distributions; furthermore, it shows the relative importance of the different fields of science through the comparison of the chapters of the catalogue. The second focuses on the particularities of the Ottoman era, narrowing down the scope of inquiry to the 15th-century authors. This approach splendidly supplements the philological results, provides an exceptional insight into the Ottoman elite's intellectual life, and considerably enhances our understanding of the Ottoman reception of Arabic scholarship and Persian culture.

Publishing the Islam Burkina Faso Collection: Collaboration for Digital Scholarship

Frédéric Madore (Leibniz-Zentrum Moderner Orient), Perry Collins (University of Florida)

Despite the growing popularity of digital humanities, a limited number of initiatives related to Islam in Sub-Saharan Africa have attempted to mobilize digital tools to analyze and disseminate research data. Launched in 2021, the "Islam Burkina Faso Collection" (<https://islam.domains.uflib.ufl.edu/s/bf/>) is an open-access digital database containing more than 2,700 archival materials, newspaper articles, Islamic publications, photographs and bibliographical references related to Islam and Muslims in Burkina Faso. "Digital exhibits" with interactive timelines, which include a selection of documents from the database, contextual information for approaching this material and a selective bibliography, serve as entry points for the larger collection. This project is one of the first digital humanities initiatives to be published under a new University of Florida Libraries program, LibraryPress@UF. This program, an imprint of the Libraries and the University of Florida Press, seeks to develop public scholarship across formats that extend and complement the work of traditional academic publishing. Alongside its value as a scholarly and educational resource, "Islam Burkina Faso Collection" has benefited LibraryPress as a case study to explore and refine three major areas: (1) publishing workflows and human resources, including evaluation of digital publications and multi-expert collaboration; (2) technical infrastructure and expertise, including defining services for web hosting and design; and (3) sustainability, including feasible expectations for maintenance and archiving. Throughout all of these areas, the project has modeled an approach to digital scholarship and library publishing that balances experimentation and ambition with realistic goals and an eye toward replicability in future work.

Mapping Modern Confucian Networks (1911–2021)

Philippe Major, Yim Fong Chan, Milan Matthiesen (Universität Basel, Switzerland)

The panel introduces the database project “Mapping Modern Confucian Networks (1911–2021),” which proposes to map the networks of Modern Confucian intellectuals from the beginning of the 20th century to the current day. A work-in-progress that will lead to the creation of an open-source bilingual website freely accessible to international researchers, the database highlights the complex networks of modern Confucian intellectuals by focusing on their relations (1) with other modern Confucians, (2) with other intellectuals (liberals, marxists, etc.), (3) with political figures, and (4) with institutions, such as universities, research associations, journals, newspapers, political parties, etc.

The panelists will introduce the database, supported by Digital Humanities research software Nodegoat, and its use both as a reference tool and as a research instrument. They will address how the database, as a research tool, promises to answer questions that have been of central importance in the field of modern Confucian studies but that remain unanswered to this day due to a lack of centralized empirical data (e.g.: when and where did a cohesive “modern Confucian movement” emerge?). They will also discuss how the database will allow us to raise new questions, notably about the modern Confucians’ relations to political power, the role of women in the movement, and the general development of post-1949 intellectual circles in Taiwan and Hong Kong. Finally, the panelists will briefly reflect on the potential of Digital Humanities approaches in the field of sociology of philosophy.

Lebanon's Art World at Home and Abroad (LAWHA) – Database and Digital Platform

Nadia von Maltzahn (Orient-Institut Beirut/Max Weber Stiftung, Lebanon (Lebanese Republic))

The ERC-funded project LAWHA examines the forces that have shaped the emergence of a professional field of art in Lebanon within its local, regional and global context. The project proposes a shift of perspective in approaching Lebanon's art world by focusing on the multi-dimensionality of artists' individual trajectories. To interrelate context and artistic production, one central component of LAWHA is the development of a database and digital platform (DDP), creating a tool and central and open-access repository for future research. This includes building up artists' dossiers that draw on local and international networks. The DDP will help us in understanding who exhibited with whom and where, how an artist's productivity interrelated with phases and geographic locations in their life, who the artist interacted with, how artworks circulated (or did not circulate), and how the market has developed. The DDP is guided by the project's research questions, which revolve around the professionalization of Lebanon's art sector, the impact of the social, political and economic environment on the art world and its protagonists, how artists are represented in relation to the nation, and the role of women artists and artists of Armenian origin in Lebanon's art world. It will allow us to trace patterns and networks, and will also highlight debates, criticism and intellectual exchanges on art. The ontology has been developed in cooperation with the University of Bologna's DH.arc, who are adapting the selected open source software (Omeka S) to LAWHA's needs. A prototype of the database will be presented.

Naval Kishore Press - digital: Texterkennung südasiatischer Schriften mit Transkribus

Nicole Merkel-Hilf (Universitätsbibliothek Heidelberg, Deutschland)

Die CATS Library der Universität Heidelberg führt in Zusammenarbeit mit der Universitätsbibliothek Heidelberg im Rahmen des DFG-geförderten Fachinformationsdienstes Südasiens das Projekt *Naval Kishore Press - digital* (NKP) durch. Das Projektziel ist, Druckwerke (ca. 1860-1940) in Devanagari- und Nastaliq-Schrift des Verlagshauses Naval Kishore Press zu digitalisieren und im Open Access verfügbar zu machen.

Der Fokus dieses Projekts liegt auf der Generierung maschinenlesbarer Texte für Devanagari mittels optischer Zeichenerkennung (OCR). Kommerzielle OCR-Software erzielt für Devanagari aufgrund der Komplexität der Schrift meist nur unzureichende Erkennungsergebnisse. Zudem sind die Texte der NKP-Sammlung mehrsprachig und weisen sprachliche und typografische Merkmale auf, die in der modernen Verwendung von Devanagari nicht vorkommen. Tests mit kommerzieller Software ergaben eine CER von bis zu 60 %.

KI-basierte Ansätze zur Texterkennung haben die OCR für historische Dokumente einen großen Schritt vorangebracht, insbesondere für Dokumente in nicht-lateinischen Schriften. Seit 2019 nutzt das NKP-Projekt Transkribus für den gesamten Erkennungsprozess (Layoutanalyse, Texterkennung, Post-Processing). Die Datenmodelle wurden mit ca. 200 Seiten Ground-Truth-Transkriptionen trainiert und erreichen eine CER zwischen 2-5%. Sie sind für andere Transkribus-Nutzer nachnutzbar. Das von Transkribus neu entwickelte P2PaLA-Layout-Analyse-Tool ermöglicht das Training spezifischer Modelle für die Seitensegmentierung (Textregionen, Baselines). Mit den trainierten Modellen für das Pothi- und NKP-Standardbuchformat kann die Seitensegmentierung automatisch und mit geringem manuellen Nachbearbeitungsaufwand durchgeführt werden.

Der Vortrag stellt die Ergebnisse für historische Drucke in Devanagari vor und gibt einen Ausblick auf den Einsatz von Transkribus für Devanagari-Handschriften.

Spacial and Temporal Coverage in Šams ad-Dīn Muḥammad as-Saḥāwī's Aḍ-Ḍaw' al-lāmi' li-ahl al-qarn at-tāsi' Analysed by Extraction and Enrichment of Historical Data

Lisa Mischer (Universität Leipzig, Germany)

Biographical dictionaries are an essential part of the Arabic written tradition and a keystone of the Islamicate historiography. With the digital turn in humanities there are now new ways of doing historical scholarship. This project developed a digital humanities approach for automated extraction and enrichment of historical data from Šams ad-Dīn Muḥammad as-Saḥāwī's (d. AH 902/AD 1497) Aḍ-Ḍaw' al-lāmi' li-ahl al-qarn at-tāsi'. The aim of this project is to apply digital humanities methods and show which potential for new insights these methods hold. As part of the approach, biographies were automatically annotated using Named Entity Recognition, regular expressions and Natural Language Processing. This data was in some cases enriched with further information to enable analysis. The project also looked for sources suited for enrichment, such as existing gazetteers and using Wikidata to build new gazetteers. The data obtained was then analysed and visualised. In this presentation, the results of the geospacial coverage determined with the use of Geographic Information Systems and the period covered will be presented. Furthermore, the methods of computational analysis will be discussed and evaluated, which ones led to results and which ones turned out to be dead ends.

MPCD: An API-based Research Environment

Francisco Mondaca, Moritz Eßer, Claes Neuefeind (Cologne Center for eHumanities, Universität zu Köln, Deutschland)

Das Kooperationsprojekt “Middle Persian Corpus and Dictionary” (MPCD) der Universitäten Bochum, Berlin, Köln und Jerusalem wird von der DFG als Langfristvorhaben mit einer geplanten Laufzeit von insgesamt neun Jahren gefördert (<https://gepris.dfg.de/gepris/projekt/452473565>). Ziel des Projekts ist die Erstellung eines zoroastrisch-mittelpersischen Textkorpus in Pahlavi-Schrift. Ausgehend von den 15 ältesten Codices werden 54 Texte mit insgesamt etwa 687.000 Wörtern transkribiert und annotiert und anschließend gemeinsam mit Photographien der den zugehörigen Handschriften zugänglich gemacht. Die morphosyntaktische und lexikographische Annotation der Texte folgt dabei weitgehend dem Standard Universal Dependencies (<https://universaldependencies.org/>), um den Einsatz computerlinguistischer Werkzeuge wie z.B. eines Dependenzparsers zu ermöglichen. Auf Grundlage des Textkorpus wird ein digitales Mittelpersisch-Englisch-Lexikon mit ca. 7000 Lemmata erstellt, was eine wertvolle Aktualisierung gegenüber vorliegenden Wörterbüchern wie MacKenzie (1971) oder Nyberg (1964/1974) darstellt und bestehende Textsammlungen wie bspw. TITUS (<https://titus.uni-frankfurt.de/indexe.htm>) ergänzt.

Im Projekt ist das Cologne Center for eHumanities (CCeH) für die technische Umsetzung einer webbasierten Arbeitsumgebung zuständig, die zum einen die kollaborative Bearbeitung von Korpus und Wörterbuch ermöglicht, zum anderen als Nutzer-Interface für Recherchen und Analysen der aufbereiteten Ressourcen dient. Als Technologien kommen hierbei u.a. das Python-Webframework Django (<https://www.djangoproject.com/>) und React.js (<https://reactjs.org/>) sowie Elasticsearch (<https://www.elastic.co/>) für die Suche zum Einsatz. Such- und CRUD-Operationen werden über eine REST-API verfügbar sein, die sich konzeptuell an Vorarbeiten aus dem Projekt VedaWeb orientiert (<https://vedaweb.uni-koeln.de/>).

Buddha in Bits and Bytes

Jessie Pons, Serena Autiero, Frederik Elwert (Ruhr-Universität Bochum, Germany)

The BMBF-funded eHeritage project (2021-2024) Digitization of Gandharan Artefacts (DiGA) is digitising almost 2,000 provenanced Buddhist sculptures from the historical region of Gandhara. These are stored in two collections: the Dir Museum, Chakdara and the Mission House of the Italian Archaeological Mission in Pakistan (Province of Khyber Pakhtunkhwa). The corpus of sculptures, otherwise difficult to access, will be hosted on heidICON, the multimedia platform of the University Library Heidelberg, and available in OpenAccess. It opens new avenues for research on Gandharan styles, Buddhist iconographies and the interplay between literary and visual documents. DiGA places interoperability at the very heart of its digital concept and endeavours to foster synergy on several levels. Firstly, by connecting existing practices and reference works in South Asian art history and Buddhology with best practices in digital cultural heritage research, it creates a bridge between traditional research and the Digital Humanities. Secondly, by implementing standards of indexing and compatibility developed within the Pelagios Working Group “Linked Data Methodologies in Gandharan Buddhist Art and Texts”, it connects digitised collections and other – existing and future – projects. Thirdly, by intensifying the dialogue between the European research landscape and the cultural heritage institutions in Khyber Pakhtunkhwa, it seeks to bind countries and continents and generations of researchers. This paper will present the digital concept of the DiGA project and its practical implications by discussing the results of the first digitisation campaign (November 2021), as well as the thesauri and gazetteers created during the initial phase of the project.

KOHD, Qalamos und die Perspektiven in der orientalischen Handschriftenerschließung

Christoph Rauch (Staatsbibliothek zu Berlin, Germany)

Nach 65 Jahren wird Ende 2022 das Akademieprojekt KOHD seine Arbeit abschließen. 180 gedruckte Katalogbände sowie 20.000 erschlossene Werke in „KOHD-Digital“ sind das bleibende Ergebnis dieses einzigartigen Langzeitprojektes. Im selben Jahr wird auch die Datenbank „Qalamos: Connecting Manuscript Traditions“ online gehen. Dieser Verbundkatalog, der bereits 145.000 Datensätze aus zahlreichen Schrifttraditionen Asiens und Afrikas vorhält, entsteht derzeit im DFG-Projekt „Orient-Digital“ – einer Kooperation der SBB-PK mit der FB Gotha, der BSB München und dem URZ Leipzig. Neben der Retrokonversion historischer Handschriftenkataloge und der Zusammenführung elektronischer Nachweise liegt ein Schwerpunkt in der Etablierung von bibliothekarischen Erschließungsstandards und der Einbindung der Metadaten in moderne Forschungsumgebungen.

Vor dem Hintergrund dieser Entwicklungen bietet dieser Beitrag einen Überblick zum aktuellen Stand der Erschließung orientalischer Handschriften in Deutschland. Daran knüpfen sich weitere Fragen an: Gibt es noch unkatalogisierte Bestände in Deutschland? Wie kommen zukünftig in gedruckter Form vorliegende Beschreibungen ins Netz? Vorgestellt und diskutiert werden aktuelle konzeptionelle Planungen zur weiteren Gestaltung des Verbundkatalogs „Qalamos“: Der Fokus auf weitere Sprachgruppen (insbesondere Südasien), die Einbindung der Erschließungsdaten aus dem Projekt KOHD sowie die Einbeziehung von DH-affinen handschriftenbezogenen Forschungsprojekten in die Weiterentwicklung der technischen Infrastruktur. Eine gewichtige Rolle kommt dabei der Nutzung normierter Daten zu. Sind authority records das Verbindungsglied, um verschiedenste Kataloge, Datenbanken und Portale miteinander zu verknüpfen? Während in früherer Zeit der Akzent auf dem wissenschaftlichen Ertrag lag, der durch die Erschließung erbracht wurde, richtet sich der Blick heute primär auf die Leistungsfähigkeit und Nachhaltigkeit der in virtuelle Serviceinfrastrukturen eingebundenen Kataloge.

Transcription and critical edition of the Iṣḥāq-Thābit translation of Ptolemy's Almagest

Pouyan Rezvani (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Germany)

In the course of the translation movement in early medieval Islam, Ptolemy's Almagest enjoyed a significant place as one of the most influential texts in the history of astronomy. Among several medieval Arabic translations of the Almagest, a translation by Iṣḥāq ibn Ḥunayn (died 298/910), revised by Thābit ibn Qurra (died 288/901) became the most widely distributed one. However, despite the importance of the text, only small parts of its Arabic translation have been studied. As my main task at the project Ptolemaeus Arabus et Latinus, I am working on the first critical edition of the text. This talk aims to discuss the characteristics of the available manuscripts of the text and my editorial method. I use Word to transcribe the text based on MS Tunis 7116. This is done applying certain formatting and writing conventions so that the transcription can be converted for our website automatically. The conversion preserves bidirectionality, tables, images, editorial notes (with and without a scope, addressable by URL) besides a thin layer of structural and semantic annotation, in order to provide a philologically correct and visually intuitive webpage. Moreover, I use the software Classical Text Editor to prepare a critical edition of the text with one or more apparatuses.

Learning from failure: What happened when manuscripts in Arabic script were not cataloged?

Dagmar Anne Riedel (Columbia University, United States of America)

The continuing absence of bibliographic control over manuscripts in Arabic script in European and North American collections deeply affects research in Middle Eastern and Islamic studies, because we do not even know what has survived and is accessible in western depositories. Unfortunately, the pressures of competing for grant funding make it strategically unwise to conduct a public post-mortem of those cataloging initiatives that failed to deliver. As there are no publicly accessible results like printed catalogs or library websites to be reviewed, it becomes difficult to understand why seemingly well-designed projects did not thrive. Against this background I will discuss the mixed history of creating finding aids and catalogs for the manuscripts in Arabic script of Columbia University, which their libraries acquired from the 1880s onwards.

Cyber Counsellors: Social Network Analysis of Islamic Sites on Facebook

Vit Šisler (Charles University, Czech Republic)

This paper presents an empirical study on Islamic social networking sites providing normative content for Muslim minorities. Social media have introduced innovation in both production and consumption of Islamic knowledge, where established traditional Muslim authorities compete for audiences with Internet-based muftis. This paper explores 135 Facebook sites providing specific 'Islamic' content to European Muslim minorities. By doing so, it analyzes publicly available data about more than 2,5 millions users of these sites via Normalized Social Distance. The latter is a formally defined method calculating the distance between social groups, based on the intentional stances as expressed by these groups members activities on social network sites. The resulting number expresses how 'far' or 'close' are the audiences of various sites to each other. The method provides an opportunity for a distant reading of social media, enabling us to formally represent and analyze the structural aspects of 'big social data'. The empirical evidence indicates that there exist several tightly connected clusters of Islamic sites on Facebook, whose audiences are significantly 'close' to each other. Nevertheless, users located in these clusters share diverse media content and frequently reach out to different clusters, consulting a wide range of different authorities. The overarching topic of the most popular sites is focus on Islam as a personal religion and a way of personal development. This underlying logic emphasizes the role of self, the privatization of faith, and the insistence on religion as a system of values and ethics.

Aramaic Online Project (www.surayt.com)

Shabo Talay, Anna-Simona Barbara Üzel, Nicolas Atas (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Im Rahmen der beiden von der EU geförderten Projekte Aramaic Online (2014-2017) und Surayt-Aramaic Online (2017-2020) wurden Lehr- und Lernmaterialien für die neuaramäische Sprache des Turabdin/Südosttürkei, Surayt bzw. Turoyo geschaffen. Neben den Publikationen in Buchform und in open Access (unter www.zenodo.org) ist das wichtigste Ergebnis dieser beiden Projekte ein siebenschprachiger Online-Kurs, der im Internet unter www.surayt.com frei zugänglich ist und die Sprachstufen A bis C GER abdeckt.

Daneben erstellte das Projekt-Team weiteres linguistisches Material, darunter ein digitales Korpus mit rund 200.000 Wörtern, Formentabellen, Glossare und eine umfassende Bibliographie.

Eine Applikation, die den ganzen Sprachkurs umfasst und so das Erlernen dieser neuaramäischen Sprache zeitgemäß auf mobilen Geräten erleichtert, steht in Kürze zum Herunterladen zur Verfügung.

In Kooperation mit dem Projekt entstand auch die Lexikon-App SuryoyoTalk, die bereits tausendfach genutzt wird.

Mehrwert durch Kontext: Die digitale Edition der Reisetagebücher des Orientreisenden Botanikers Carl Haussknecht (1838–1903)

Kristin Victor (Herbarium Haussknecht, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Deutschland), Christine Kämpfer (Lehrstuhl für Iranistik, Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Deutschland), Stefan Knost (Zentrum für Interdisziplinäre Regionalstudien, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Deutschland), Hanne Schönig (ehemals Zentrum für Interdisziplinäre Regionalstudien, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Deutschland)

In einem interdisziplinären, von der DFG geförderten Projekt befassen sich Forschende der Universitäten Jena (Botanik), Halle (Islamwissenschaft) und Bamberg (Iranistik) mit der Erstellung einer kommentierten digitalen Edition der Tagebücher des deutschen Botanikers Carl Haussknecht (1838-1903), der Mitte des 19. Jahrhunderts das Osmanische Reich und Persien bereiste. Von diesen Reisen zeugen nicht nur seine Aufzeichnungen in den knapp 1000 Seiten umfassenden Tagebüchern sowie mehrere Tausend Pflanzenbelege im Herbarium Haussknecht (Jena). Zahlreiche weitere Schriftdokumente und Objekte wie Cartes de Visite, ein Stammbuch, Korrespondenzen, Notizbücher, Vortragsmanuskripte, aber auch Schneckenhäuser und Münzen, sowie die von Heinrich Kiepert (Berlin) herausgegebenen vier Teilkarten mit den Reiserouten Haussknechts liefern einen informationsreichen und vielfältigen Kontext. Die digitale Edition bietet die Möglichkeit, all diese räumlich getrennt aufbewahrten Komponenten miteinander zu verknüpfen, ein Gesamtgefüge zu erstellen und die Materialien einem breiten Fächerspektrum aus Natur-, Sozial- und Geisteswissenschaften mittels verschiedener Zugänge, darunter detailreiche Indices, nutzbar zu machen. Mit Hilfe der virtuellen Forschungsumgebung FuD (Universität Trier) nehmen die Projektmitarbeitenden ihre disziplinspezifischen Eintragungen vor, indizieren und kommentieren Pflanzen, Orte, Personen, Begriffe und Termini und erstellen Georeferenzierungen sowie Verlinkungen zwischen den verschiedenen Materialien.

Der Vortrag und die praktische Demonstration bieten die Gelegenheit, hinter die Kulissen dieser digitalen Edition zu schauen und Informationen zur praktischen Umsetzung und ihren Problemen zu erhalten. Die Eingabe der vielfältigen Daten, Kommentierungen und die Verknüpfungen durch die Wissenschaftler*innen finden in ständigem Austausch mit den Informatiker*innen ihre Wiedergabe und Realisierung auf der Nutzerebene. Faksimiles, transkribierte Texte mit Kommentierungen, Verlinkungen und Indices sowie Kartenmaterial stehen verschiedenen Disziplinen zur vielfältigen Nutzung bereit.

Egyptian hieroglyphs and Egyptological transliteration in Unicode: Hands-on workshop

Daniel Werning (BBAW, Deutschland)

The lecturer is part of a group of scholars from Egyptology, Digital Humanities, Microsoft, and the Unicode project that further develops the set of Egyptian Hieroglyphs in Unicode as well as the encoding of its non-linear arrangement (e.g., overlay, top insertion, rotation) and necessary philological markup (e.g., brackets, destruction). In this hands-on workshop, interested scholars can learn about the installation of Unicode fonts (Egyptian hieroglyphs, Egyptological transliteration, Coptic) and editing software (notably keyboards) as well as workflows in text editing software (e.g., Word) and hieroglyphic typesetting software (e.g., the Unicode export in JSesh). In order to benefit from the workshop you NEED to bring your own notebook.

A summary of recent achievements, the current state, and future perspectives and questions of encoding of Egyptian hieroglyphs as well as Egyptological transliteration in Unicode are presented in a corresponding lecture. However, lecture and hand-on workshop can technically be attended independently of each other.

The Demotic Palaeographical Database Project

Fabian Wespi, Jannik Korte, Claudia Maderna-Sieben (Ägyptologisches Institut der Universität Heidelberg, Deutschland)

Das Ziel des 2018 gestarteten DFG-Langzeitprojekts The Demotic Palaeographical Database Project ist die Erstellung eines digitalen Nachschlagewerkes zur Paläographie der demotischen Schrift, der vom siebten Jahrhundert v.Chr. bis zum fünften Jahrhundert n.Chr. hauptsächlich auf Papyrus in Ägypten verwendeten Kursivschrift. Das Projekt erstellt die erste umfassende demotische Paläographie und ermöglicht durch vielschichtige digitale Analyse- und Suchfunktionen eine differenzierte wissenschaftliche Erschließung der visuellen Aspekte demotischer Texte und der Entwicklung der demotischen Schrift.

Im Rahmen der Projektpräsentationen des Digital Humanities-Workshops werden wir die digitale Paläographie des Projektes im derzeitigen Zustand mit Blick auf die Frage nach der Visualisierung paläographischer Daten und unter dem Gesichtspunkt der Dokumentation eines komplexen Schriftsystems präsentieren. Außerdem werden wir unser Programm zur Datenaufnahme unter Berücksichtigung der Datenorganisation und der Problematik der digitalen Kodierung der demotischen Schrift vorstellen und auf die Funktionalitäten der Anwendung zur Volltextsuche eingehen. Die Webanwendungen des Projektes werden sich im praktischen Teil des Workshops benutzen lassen.

Die digitale Edition der Paippalādasamhitā des Atharvavedas

Thomas Zehnder, Oliver Hellwig, Leach Robert (Universität Zürich, IVS, Schweiz)

Philologische Editionsprojekte verwenden zunehmend eine digitale Infrastruktur, sehen sich dabei aber mit neuen Herausforderungen hinsichtlich der Datenerfassung, ihrer Visualisierung und dauerhaften Verfügbarkeit und der Weiternutzung in anderen Forschungskontexten konfrontiert. Die an der Universität Zürich angesiedelte Edition der Paippalāda-Rezension des Atharvavedas, die eine der großen Lücken in der vedistischen Forschung schließt, kombiniert text- und kulturgeschichtliche Forschung mit einer digitalen Infrastruktur, die besonders auf Benutzerfreundlichkeit ausgelegt ist. Der Text wird anhand kürzlich entdeckter Manuskripte kritisch ediert, aus sprachgeschichtlicher, indologischer und kulturwissenschaftlicher Perspektive kommentiert und anschließend übersetzt. Während diese Informationen von Computerspezialisten in TEI-basiertem XML-Format zusammengeführt werden, dessen dauerhafte Verfügbarkeit durch die Universität Zürich gewährleistet ist, können die geisteswissenschaftlichen Projektmitglieder mit gewohnten Desktop-Programmen arbeiten, was die Einarbeitungszeit erheblich verringert. Eine weitere Besonderheit des Editionsprojekts ist die lexikalische und morpho-syntaktische Analyse aller edierten Textabschnitte, die ebenfalls Teil der publizierten Daten ist und die im laufenden Projektabschnitt um syntaktische Dependenzstrukturen erweitert wird. Als Webansicht wurde eine PHP-basierte Darstellung entwickelt, die neben einer Leseansicht auch stichwortbasierte Abfragen ermöglicht. Für eine vertiefte Analyse des Sprachmaterials werden daneben Skripte in der Programmiersprache R angeboten, mit denen sich die Edition nach komplexen Kriterien durchsuchen lässt und die von Benutzern an ihre Forschungsfragen angepasst werden können.

Der Vortrag stellt die wichtigsten Komponenten dieses digitalen Editionsprojekts vor und beleuchtet besonders den Aspekt der Datennutzung für weiterführende sprach- und kulturgeschichtliche Forschung.

Hinten, weit in der Türkei: Gespräch vom Digitalgeschrei

Thomas Tunsch (Staatliche Museen zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Deutschland)

Im Arbeitspapier „Stand der Kulturgutdigitalisierung in Deutschland“ (DARIAH-DE Stakeholdergremium „Wissenschaftliche Sammlungen“, 2018) wurde festgestellt, dass „die derzeitige fast ausschließliche Fokussierung auf die Erstellung von digitalen Repräsentationen von analogem Material nur ein Beginn einer umfassenderen, auf dezidierten Anforderungen der wissenschaftlichen Communitys basierenden Digitalisierungsstrategie sein kann“ und dass die „Digitalisierung des Kulturgutes in Deutschland erst ganz am Anfang“ stehe. Vor diesem Hintergrund ist es nicht verwunderlich, dass die digitalen Geisteswissenschaften in der Gedächtnisorganisation „Museum“ noch nicht zu einem selbstverständlichen Teil des Forschungsalltags geworden sind.

Die orientalistischen Disziplinen in ihrer traditionellen Vielfalt von Sprachwissenschaften und archäologischen Disziplinen stehen so vor einer großen Herausforderung, denn gleichzeitig ist die Digitalisierung in der Gedächtnisorganisation „Bibliothek“ deutlich weiter vorangeschritten. Den kollaborativen Anstrengungen in Universitäten, Museen und anderen Forschungseinrichtungen werden durch diese fehlende Proportionalität Grenzen gesetzt, die im Interesse der inter- und transdisziplinären Anforderungen orientalistischer Fächer so bald wie möglich zu überwinden sind.

Aus der Sicht der aktuellen Forschungsumgebung in der Stiftung Preußischer Kulturbesitz mit ihren musealen Sammlungen in enger Nachbarschaft zu Archiv- und Bibliotheksbeständen werden einige Schwerpunkte der Forschung und ihrer Methodik betrachtet, bei denen digitale Geisteswissenschaften wichtige Impulse geben können und mit denen die weitere Digitalisierung der Museumsbestände vorangetrieben wird.

TGIAW - A Multimodal platform for non-literary sources in Iranian Ancient World

Massimiliano Vassalli, Maria Carmela Benvenuto (Sapienza Università di Roma, Italy)

The "TGIAW" database is an online platform created to collect together all the evidence written in the different Iranian languages from the most ancient times up to the late-antique period, with a focus on inscriptions and non-literature documents, such as seals, bullae, coins, parchments, tablets, iscriptions. Although the platform has been mainly developed for linguistic studies, it collects data from a different point of view, specifically: geographical data, document classification, material data, text and related metadata, iconographic and decorative aspects. The aim is to collect and analyse the texts with both a diachronic and synchronic perspective and within the sociolinguistics, cultural and material context that produced the written evidence.

The application uses the latest open source technologies and web languages, such as PHP8, MariaDB, HTML5 and CSS3, and it has been developed in a Linux environment and hosted by the Sapienza University of Rome. The entire structure has already been built in order to be used by different audiences both outside the Iranian field of study and by researchers and scholars in the branch. In particular, data entry has been made more scientific through a control process that requires that each record must be viewed and approved by an expert before being made public and available.

Currently, a system for encoding the data in XML according to the TEI and EpiDoc guidelines is under development, so as to make it compatible with the existing data banks for antiquity studies, as well as to improve and update the entire application.